

《四级翻译训练题及答案：光棍节》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为四级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

四级翻译训练题及答案：光棍节

光棍节(Singles' Day)-11月11日是在20世纪90年代开始流行的。单身青年互相请客吃饭或送礼物给心上人，以告别单身。赠送礼物的传统使光棍节成为购物节，因为所有销售商，从卖珠宝的到卖电视的，甚至到卖汽车的，都看到了这个营销机会，并推出了光棍节促销活动。这是美国“网络星期一(CyberMonday)”—感恩节周末后的第一天的翻版，这天圣诞采购开始，是商人售卖最忙碌的一天。

参考译文：

The Singles' Day, celebrated on November 11th, began to gain popularity in the 1990s. Single youths invite each other to dinner or give gifts to their sweethearts to bid farewell to their single status. The tradition of gift-giving has transformed Singles' Day into a shopping festival, as all vendors, from jewelers to TV sellers, and even car dealers, have seen this marketing opportunity and launched Singles' Day promotional activities. This is a replica of the "Cyber Monday" in the United States, the first day after the Thanksgiving weekend, when Christmas shopping begins and is the busiest day for merchants.

翻译重点词汇：

Singles' Day 光棍节

popularity 流行

single youths 单身青年

bid farewell to 告别

gift-giving 赠送礼物

shopping festival 购物节

marketing opportunity 营销机会

promotional activities 促销活动

replica 翻版

Thanksgiving weekend 感恩节周末

Christmas shopping 圣诞购物

